

- персонал фирмы;
- финансовые показатели деятельности фирмы;
- налоги;
- спрос и предложение;
- представление фирмы: организационно-правовые формы предприятий (часть 1);
- представление фирмы: организационно-правовые формы предприятий (часть 2).

Для студентов, изучающих микроэкономику. Без регистрации можно скачать аудио-файлы и краткое содержание подкастов.

СОВМЕСТНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ И СТУДЕНТОВ В ПРОЕКТЕ «СТУДЕНТ ОБУЧАЕТ СТУДЕНТА»

Гербик Л. Ф., Белорусский государственный университет

Современное общество многополярно, поликультурно. Это особенно ярко проявляется в университетской среде, где в едином образовательном пространстве сосуществуют различные языки и культуры. Нам всем очень важно хорошо понимать друг друга. В учреждениях Беларуси занимаются студенты из разных стран мира. Для того чтобы освоиться в новой лингвокультурной среде при изучении иностранного языка, нужно знать не только слова и грамматику языка, но и культурные традиции, которые всегда оказывают большое влияние на восприятие мира, на формирование языковой картины мира. Мы знаем, что культурные коннотации Востока и Запада могут очень сильно различаться. Но в чем эти различия? Как нам понять друг друга?

В разделе Проект «Студент обучает студента» на сайте кафедры прикладной лингвистики БГУ (поиск: БГУ, кафедра прикладной лингвистики) представлены результаты проектной деятельности учащихся филологического факультета БГУ. Для начала работы в данном проекте представлены астрономы Солнце и Луна в русской и китайской лингвокультурах. Белорусские и китайские магистранты рассказывают о символических значениях слов Солнце и Луна, о наиболее распространенных метафорах, принятых в родной лингвокультуре, о собственном восприятии этих символических образов. Выбор именно этих слов для лингвокультурологического анализа обусловлен тем, что, во-первых, данные слова хорошо известны практически всем носителям языка, во-вторых, на примере данных лексических концептов можно показать существенные различия в культурных традициях двух стран. Например, для носителей русского языка странным покажется метафора солнце-ворон, а для носителей китайского языка эта метафора хорошо известна, поскольку хорошо известна легенда о десяти солнцах. Краткое содержание легенды: десять солнц-воронов чуть не уничтожили все живое на земле; легендарный герой уничтожил девять солнц и оставил на небе одно — то, что мы все видим. Прекрасная жена героя оказалась из-за страшных событий на Луне, и теперь это место, где она постоянно живет, скучая по своему мужу. У Вэньвэнь пишет: *«В Китае есть большой праздник: каждый год в пятнадцатый день восьмого лунного месяца принято приносить жертвы богине Луны, прося ее о даровании всяческих благ. Эта традиция связана с Легендой о десяти солнцах-воронах. Луна в глазах китайцев ласковая, милая, нежная, а Солнце иногда бывает жарким и неприятным. Каждый китаец знает Легенду о десяти Солнцах».*

Итак, культурные коннотации, содержащиеся в словах Солнце и Луна в русском и китайском языках, различны. Это проявляется в текстах различных типов, в разнообразных традициях. Девушку на Востоке сравнивают с луной; предложение о свадьбе принято делать в полнолуние. В Китае повсеместно отмечается праздник Луны, и у этого праздника есть свои съедобные символы: печенье в виде луны и «лунные пирожные». На Востоке был создан лунный календарь. У славян Новый год ранее отмечали весной, ориентируясь на «прибавление солнца».

Есть и съедобные символы солнца у славян — масленичные блины (на севере России — «шанежки»). Культурные коннотации выражаются не только языковыми средствами; мы посчитали необходимым показать, как образ Солнца и Луны представлен в живописи Востока и Запада. Восприятие художественных образов — важная часть восприятия культуры. Например, китайским студентам непривычна манера передачи све-

тотени, принятая в европейской живописи, а нашим студентам нужно объяснять, почему в традиционной китайской живописи нет светотени. Белорусским студентам традиционное изображение природы Китая может показаться плоским, невыразительным, а китайским студентам изображения на живописных полотнах европейских авторов иногда кажутся нечеткими, размытыми. Это важный фактор восприятия культуры.

Иностранные студенты, изучающие русский язык в русской языковой среде, проходят определенный адаптационный период. Походы в музеи, обсуждение увиденного — важная часть культурной жизни иностранных студентов в новой для них языковой среде. Для них важно понимать, в какой системе ценностей они находятся, с какими культурными традициями должны познакомиться. Обсуждение живописных полотен, выполненных в традиционной китайской и европейской манере, может продолжаться в коммуникативной практике на занятиях по русскому языку. Для изучения темы «Астрономия: солнце и луна» магистранткой Еленой Расолько создан электронный путеводитель по музеям мира. Она показала, что в русской, белорусской и в целом в европейской культуре очень важна солнечность в любом проявлении. В китайской культуре более важным символом является луна. Это проявляется в семиотическом пространстве культуры, легко прослеживается и в языке, и в живописи. Неслучайно существует выражение «живописный язык». Виртуальная экскурсия по изучаемой теме создана для того, чтобы показать студентам связь языка (лингва) и языка живописи, научить делать «перевод» с одного языка на другой. Студентам предлагается также подготовить собственную виртуальную экскурсию по музеям своей страны и сделать презентацию в группе. Данная проектная деятельность объединяет преподавателей и студентов, формируя дискурс педагогического взаимодействия.

Интересной частью работы является составление лингвокультурологических комментариев к текстам; кроме того, иностранные учащиеся предлагают и свои собственные тексты (сочинения, сказки, притчи и т. п.) на различных языках для прямого и обратного перевода. Эти устные и письменные материалы проходят рецензирование и используются в учебном процессе. Особое внимание уделяется обучению аудированию на базе аутентичной речи; эта работа стала возможной благодаря участию в данной проектной деятельности белорусских магистрантов и аспирантов.

О НЕКОТОРЫХ ПСИХОЛИНГВИСТИЧЕСКИХ ОСНОВАХ ВОСПРИЯТИЯ И ПОНИМАНИЯ ИНОЯЗЫЧНОЙ РЕЧИ НА СЛУХ

Горбунова Е. В., Белорусский государственный университет

Согласно психолингвистическим исследованиям методика развития у обучающихся умений восприятия и понимания должна строиться с учетом *побудительно-мотивационной, аналитико-синтетической* и *исполнительной* фаз, а также психофизиологических механизмов восприятия и понимания иноязычной речи на слух (различение/узнавание, антиципация, внутреннее проговаривание, анализ и синтез).

Исходя из анализа ряда исследований, в нашей работе был сделан вывод о том, что следует учитывать *содержательные* (соответствие аудиотекстов сферам речевого общения; аутентичность аудиотекстов; их стилевое и жанровое разнообразие) и *формальные* (длительность звучания аудиозаписи; темп речи говорящего; нормативность произношения; количество незнакомых слов в тексте) *критерии* отбора и организации иноязычных аудиовизуальных материалов в контексте коммуникативного подхода. На основании данных критериев могут использоваться *линейный* и *концентрический* способы организации иноязычных аудиовизуальных текстов, которые будут отражать сферы межкультурного общения, способствовать актуализации фоновых знаний учащихся, создавать потребность в решении поставленной коммуникативной задачи.

Ввиду того, что визуализация не только способствует более успешному восприятию и запоминанию учебного материала, но и позволяет активизировать умственную деятельность обучающихся, мы предложили использование графических организаторов на каждом из этапов восприятия и понимания иноязычной речи на слух. Так, на *преддемонстрационном* этапе мы считаем целесообразным использовать следующие